

XIV Convegno triennale  
della Società Italiana di Filologia Romanza

# La filologia romanza tra manoscritti e testi



Milano, 1-4 ottobre 2024



# MARTEDÌ 1 OTTOBRE 2024

Palazzo Brera, Sala Adunanze dell'Istituto Lombardo,  
Via Brera 28, piano terra  
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessione unica*

**ore 13:00-14:00**

Accoglienza dei partecipanti

**ore 14:00-14:40**

Saluti istituzionali e introduzione al Convegno:

**Stefano Maiorana**, *Presidente dell'Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere*

**Paolo Chiesa**, *Presidente del Comitato di Direzione della Facoltà di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Milano*

**Laura Neri**, *Direttrice del Dipartimento di Studi letterari, filologici e linguistici dell'Università degli Studi di Milano*

**Maria Luisa Meneghetti**, *Presidente della Società Italiana di Filologia Romana*

**ore 14:40-16:25** - PRIMA SESSIONE, SALA ADUNANZE  
presiede: **Roberto Antonelli**

**Miriam Cabré · Sadurní Martí**, *Criteri di compilazione nei canzonieri catalani*

**Giuseppe Noto**, *Ancora sugli studi provenzali in Italia nel Seicento*

**Alessio Collura**, *Il Vangelo di Gamaliele: il testo occitano e la tradizione manoscritta romanza*

*Discussione*

**ore 16:25-16:55** - *Pausa caffè*

**ore 16:55-18:40** - SECONDA SESSIONE, SALA ADUNANZE  
presiede: **Maria Luisa Meneghetti**

**Giuseppina Brunetti**, *Fra manoscritti e testi: minime riflessioni fra scoperte vecchie e nuove (con le novità partenopee)*

**Mara Calloni**, *Dal canto del grillo al canto dell'usignolo: nuovi elementi per la datazione del Bestiaire d'amour*

**Nicola Chiarini**, *La tradizione manoscritta del Roman des romans: una prima ricognizione*

*Discussione*

# MERCOLEDÌ 2 OTTOBRE 2024

Università degli Studi di Milano, Palazzo Greppi,  
Sala e Saletta Napoleonica, Via S. Antonio 5, piano I  
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessioni parallele*

**ore 8:30-10:50** - TERZA SESSIONE,  
SALA NAPOLEONICA  
presiede: **Massimiliano Gaggero**

**Giulio Martire**, *Un nuovo testimone della Prima Continuazione del Roman du Graal (il frammento di Albenga)*

**Véronique Winand**, *Avventure di un Buon Cavaliere senza nome: frammenti di un nuovo testo guironiano alla Biblioteca Antica del Seminario Vescovile di Padova*

**Mariateresa Prota**, *L'episodio della conquista del castello di Sicam: indizi per l'interpretazione del Roman de Reinbert alla luce del suo ruolo all'interno dell'unico testimone*

**Marina Navàs Farré**, *Un fragment de l'Art de la chevalerie de Jean de Meun dans les gardes d'un manuscrit catalan*  
Discussione

**ore 8:30-10:50** - QUARTA SESSIONE,  
SALETTA NAPOLEONICA  
presiede: **Antonella Negri**

**Mauro Badas**, *La voce femminile nella produzione manoscritta italiana delle origini: indagini e prospettive*

**Paolo Divizia**, *Per la fortuna di Bono Giamboni: i tre compendi del Libro de' Vizi e delle Virtudi e alcuni brani giamboniani confluiti in altre opere*

**Davide Pettinari**, *Un'ipotesi su Que farai, Pier dal Murrone e O papa Bonifazio, - molt'ài iocato al mondo (per l'edizione critica di Iacopone)*

**Flavia Garlini**, *Aspirazioni letterarie tra le carte dei notai dell'Archivio di Stato di Bergamo*  
Discussione

**ore 10:50-11:20** - Pausa caffè

**ore 11:20-13:05** - QUINTA SESSIONE,  
SALA NAPOLEONICA  
presiede: **Furio Brugnolo**

**Eleonora Pochettino**, *La tradizione testuale degli ultimi versi di Quan lo rius de la fontana (BdT 262.5) di Jaufre Rudel*

**Davide Battagliola**, *Per una definizione del francese d'Irlanda*

**Camilla Talfani**, *Stratigrafia linguistica nel canzoniere trobadorico catalano Sg*  
Discussione

**ore 11:20-13:05** - SESTA SESSIONE,  
SALETTA NAPOLEONICA  
presiede: **Stefano Resconi**

**Barbara Francioni**, *Sul rapporto tra lingua e fonti nel canzoniere provenzale estense*

**Luciano De Santis**, *Nuove indagini su alcuni canzonieri trovierici: il gruppo s<sup>II</sup> di Schwan*

**Marianoemi Bova · Lucilla Spetia**, *A proposito della punteggiatura nei canzonieri oitanici: prime considerazioni*  
Discussione

ore 13:05-14:00 - *Buffet*

ore 14:00-15:45 - SETTIMA SESSIONE,  
SALA NAPOLEONICA  
presiede: **Salvatore Luongo**

**Matteo Cesena**, *«De tuz arz ert enletré»*.  
*Il ms. Paris, BnF, fr. 1669 tra romanzo ed enciclopedia*

**Marta Milazzo**, *«Almanacchi, almanacchi nuovi, lunari»: conoscenza e futuro nel ms. Rennes, Bibliothèque Municipale, 593*

**Federico Novello**, *La Descente de saint Paul en Enfer del ms. Paris, BnF, fr. 9220*  
*Discussione*

ore 14:00-15:45 - OTTAVA SESSIONE,  
SALETTA NAPOLEONICA  
presiede: **Riccardo Viel**

**Sonia Maura Barillari**, *«Mes le barbier le dit»: il volgarizzamento oitanico della Cyrurgia parva di Lanfranco da Milano nel codice interpolato Bern, Burgerbibliothek, A 95.2*

**Michela Del Savio**, *«Iscrivatse unu libru dessos Capitulos in vulgare». Il rapporto tra sardo e latino negli Statuti di Sassari*

**Roberta Romeo**, *Prostitute redente nella Messina del XVI secolo: studio del ms. Messina, Biblioteca Universitaria, F.V.7*  
*Discussione*

ore 15:45-16:15 - *Pausa caffè*

ore 16:15-18:00 - NONA SESSIONE,  
SALA NAPOLEONICA  
presiede: **Luca Sacchi**

**Stefano Benenati**, *Il Roman d'Alexandre en prose tra romanzo e storiografia. Nuove prospettive alla luce della tradizione manoscritta*

**Martina Di Febo**, *Il Secret des secrets e il trattato dello Pseudo-Alessandro Virtutes septem herbarum: manoscritti latini, volgarizzamenti antico-francesi e interpolazioni nel Roman d'Alexandre en prose*

**Salvatore Zumbo**, *Libro(s) de Alexandre: manoscritti, narrazioni e verità*  
*Discussione*

ore 16:15-18:00 - DECIMA SESSIONE,  
SALETTA NAPOLEONICA  
presiede: **Giuseppe Noto**

**Giorgio Barachini**, *Un esperimento didattico: una canzone economica di Monte Andrea*

**Nicolò Premi**, *Un nuovo testimone della Fiorita di Guido da Pisa e della Sfera di Gregorio (?) Dati*

**Luca Gatti**, *Il ritmo del verso, fra testo e musica, nell'Ars nova (con particolare riferimento a Francesco Landini)*  
*Discussione*

# GIOVEDÌ 3 OTTOBRE 2024

Sede centrale dell'Università Cattolica del Sacro Cuore,  
Aula Pio XI, Largo Gemelli 1, piano I  
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessione unica*

**ore 8:45-9:00**

Saluto di **Andrea Canova**, *Presidente della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università Cattolica del Sacro Cuore*

**ore 9:00-10:45** - UNDICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI  
presiede: **Andrea Canova**

**Marco Petoletti**, *Riscrivere Paolo Diacono nella Napoli del sec. X*

**Matteo Cambi**, *Note sulla lingua del Milione toscano*

**Lorenzo Tomasin**, *Manoscritti cancellereschi e testi non letterari: tre documenti catalani a Venezia*

*Discussione*

**ore 10:45-11:15** - *Pausa caffè*

**ore 11:15-13:00** - DODICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI  
presiede: **Marco Petoletti**

**Roberto Tagliani**, *Ricognizioni preliminari intorno ad alcuni testi conservati nei mss. Paris, BnF, fr. 24429 e Città del Vaticano, BAV, Reg. lat. 1682*

**Daniele Sorba**, *Prime indagini sull'origine del ms. Paris, Bibliothèque Sainte-Geneviève 792 a partire dalla sezione dell'Eructavit*

**Andrea Menozzi**, *Il punto sulle redazioni dei Miracles di Gautier de Coinci (con qualche novità)*

*Discussione*

**ore 13:00-13:50** - *Buffet*

**ore 13:50-15:35** - TREDICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI  
presiede: **Francesco Carapezza**

**Simone Marcenaro**, *Riconsiderare la tradizione manoscritta dei trovatori galego-portoghesi*

**Mariagrazia Staffieri**, *Una cantiga per due trobadores: Airas Veaz o Fernan Gonçalvez de Seabra?*

**Jacopo Gesiot**, *Una nuova edizione del Flos sanctorum catalano tra prove filologiche e problemi lessicografici*

*Discussione*

**ore 15:35-17:20** - QUATTORDICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI  
presiede: **Arianna Punzi**

**Floriana Ceresato**, *Dal testo manoscritto all'intelligenza artificiale: la Chanson d'Anseïs de Carthage*

**Cesare Mascitelli**, *Materialità e facies linguistica nelle più tarde testimonianze epiche franco-italiane (fine XIV-inizio XV secolo): alcune considerazioni*

**Lidia Tornatore**, *Tra manoscritto e testo: riflessioni sul ms. Harley 4431 attraverso lo studio delle Autres Balades di Christine de Pizan*

*Discussione*

**ore 17:20-18:30**

ASSEMBLEA DEI SOCI DELLA SIFR SCUOLA, AULA PIO XI  
a seguire: votazioni per il rinnovo delle cariche sociali  
della SIFR Scuola

**ore 20:30 - CENA SOCIALE**

presso il Ristorante UN POSTO A MILANO (CASCINA CUCCAGNA)  
Via Privata Cuccagna 2/4 · 20135 Milano

# VENERDÌ 4 OTTOBRE 2024

Università degli Studi di Milano, Palazzo Greppi,  
Sala e Saletta Napoleonica, Via S. Antonio 5, piano I  
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessioni parallele*

**ore 8:30-11:30** - QUINDICESIMA SESSIONE,  
SALA NAPOLEONICA  
presiede: **Maria Sofia Lannutti**

Presentazione dei Progetti di ricerca in  
corso:

**ore 8:30-8:50**

**Alice Colantuoni · Giulia Lista**, *TGV*.  
*Textus galloromanici vetustiores*

**ore 8:50-9:10**

**Giorgia Laricchia**, *MED.ITA. La  
documentazione latina medievale e la  
lessicografia digitale italo-romanza.*  
*Risorse integrate per la nuova  
lessicografia storico-etimologica (PRIN  
2022)*

**ore 9:10-9:30**

**Marcella Lacanale · Giorgia Laricchia**,  
*CAO2. Corpus dell'Antico Occitano (PRIN  
2020)*

**ore 9:30-9:50**

**Christelle Chaillou · Federico Saviotti**,  
*MaRITeM. Manuscrit du Roi (Paris, BnF,  
fr. 844). Image, texte, musique*

**ore 9:50-10:20**

**Luca Sacchi · Matteo Cesena · Marta  
Milazzo**, *MERMAID. Medieval Romance  
Miscellanies As Instructional Devices  
(PRIN 2022)*

**ore 8:30-11:30** - SEDICESIMA SESSIONE,  
SALETTA NAPOLEONICA  
presiede: **Roberto Tagliani**

Presentazione dei Progetti di ricerca in  
corso:

**ore 8:30-8:50**

**Ugo Conti · Carolina Borrelli**, *CLIO*.  
*Corpora per la lirica italiana delle  
Origini (PRIN 2022)*

**ore 8:50-9:10**

**Gaetano Lalomia**, *ArDiTeHis (Archivo  
Digital de Textos Hispánicos) and the  
digital editions of certain Spanish texts  
from the XVI to the XIX centuries (PRIN  
2022)*

**ore 9:10-9:30**

**Giuseppina Brunetti · Niccolò Gensini**,  
*L'EPM. Équipe Prophecies de Merlin e la  
digitalizzazione dei testimoni manoscritti*

**ore 9:30-9:50**

**Laura Minervini · Angela Castiglione**,  
*MIA. Manuscripta Italica Allographica.  
Italo-Romance Texts Written in non-  
Latin Characters from the Middle Ages  
to Modern Times (PNRR 2022)*

**ore 9:50-10:20**

**Paolo Di Luca · Marco Maulu · Martina  
Crosio · Eleonora Pochettino**, *AFAF*.  
*All Fire, all Flames: from Philology to  
artificial Intelligence and Back (PRIN  
PNRR 2022)*



**ore 10:20-10:50**

**Giulio Vaccaro · Martina Ludovisi  
· Elisa Endemini · Giulia Grasso ·  
Federica Orefice, CorTIM. Corpus  
Testuale informatizzato dell'Italia  
Mediana**

**ore 10:50-11:10**

**Stefano Asperti, Le Bibbie moralizzate  
in francese: Wien, ÖNB, 2554 e Toledo,  
Arch. de la Catedral**

**ore 11:10-11:30**

**Lino Leonardi, CHANGES: Cultural  
Heritage Active Innovation for  
Sustainable Society (PNRR 2022)**

**ore 10:20-10:50**

**Marco Robecchi · Caterina Menichetti,  
GallRom. 1. La bibliografia del  
Dictionnaire Étymologique de l'Ancien  
Français (DEAFBibl) nella base di dati  
relazionale GallRom: stato dei lavori  
e nuove prospettive; 2. Il Répertoire  
critique des manuscrits littéraires en  
ancien occitan: stato dei lavori e nuove  
prospettive**

**ore 10:50-11:20**

**Federica Fusaroli, Tra oc e oïl: il  
Répertoire critique e la "frontiera"  
settentrionale**

**ore 11:30-12:00 - Pausa caffè**

**ore 12:00-14:00**

ASSEMBLEA DEI SOCI DELLA SIFR

a seguire: presentazione delle candidature per il rinnovo delle cariche sociali

**ore 14:00-15:00 - Buffet**

**ore 15:00-16:45**

Votazioni per il rinnovo delle cariche sociali  
Spoglio e proclamazione degli eletti

**ore 16:45**

Chiusura del Convegno

## **COMITATO SCIENTIFICO**

Francesco Carapezza

Paolo Di Luca

Maria Sofia Lannutti

Maria Luisa Meneghetti

Antonella Negri

Giuseppe Noto

Riccardo Viel

## **COMITATO ORGANIZZATORE**

Massimiliano Gaggero

Paolo Gresti

Stefano Resconi

Luca Sacchi

Roberto Tagliani

## **SEGRETERIA DEL CONVEGNO**

Angela Estelle Casuscelli

Matteo Cesena

Marta Milazzo

Federico Novello

Nicolò Premi

Daniele Sorba

Il Convegno è organizzato dalla Società Italiana di Filologia Romanza e realizzato con la partecipazione e il sostegno del Dipartimento di Studi letterari, filologici e linguistici dell'Università degli Studi di Milano, del Dipartimento di Studi medioevali, umanistici e rinascimentali dell'Università Cattolica del Sacro Cuore e dell'Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere, nonché dei progetti *MERMAID*. *MEDieval Romance Miscellanies As Instructional Devices* (PRIN 2022, cod. 2022CA8BW3) e *Varietas / Variatio* (PSR 2022).



Immagine di copertina  
London, BL, Yates Thompson 12, f. 132, part. © British Library